

TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 6. (828.) szám

Temerin, 2011. február 10.

Ára 50 dinár

Lejárt a mandátum

Nincs pénz a helyi közösségi választásra

• **Lesznek-e helyi közösségi választások?** – kérdeztük **dr. Matuska Mihálytól**, a községi képviselő-testület elnökétől.

– A helyi közösségekről szóló községi határozat értelmében valóban a községi képviselő-testület elnökének kell kiírnia a választást. Ennek megtevése azonban nem az én személyi elhatározásomból fakad, hanem politikai döntés eredménye. A községet kormányzó koalíció álláspontja, hogy ebben a pillanatban nem sürgetjük, inkább halasztjuk a helyi közösségi választás kiírását. Előzőleg módosítanunk kell a jogszabályokat, a választások zökkenőmentessége érdekében. Az imént említett községi határozatot kellene módosítani. A választás kiírásának egyébként sincs meg a jogalapja. A választási bizottságokat a községi képviselő-testület nevezi ki, de a testület legutóbbi, tavaly december 27-i ülése ezt nem tette meg, mert a pártok, illetve a frakciók nem tették meg ajánlataikat. A helyi közösségekben nincsen választási bizottság, holott ezek létezésé alapfeltétel a választások kiírásának. Az idő majd „megmutatja”, hogy szükségesek-e ezek a választások, vagy sem.

• **A tanácsok mandátumának lejártá előtt minden helyi közösségben megszűnt a helyi járulék fizetésének kötelezettsége is. Az Első Helyi Közösségben még tavaly augusztus 31-én, a többiben december, illetve most január végén.**

– A helyi járulék fizetési kötelezettségének a megszűntével valójában megszűnt a helyi közösségek működésének,

Február 11-én, pénteken a lourdes-i jelenés ünnepe. A betegek nemzetközi világnapja. A búcsúra vidéki vendégeket is várnak. Megvendéglésük érdekében kalácsokat, süteményeket elfogadnak déli 12 órától a telepi közösségi házban. Az idősek és betegek a szentkenet szentségében részesülhetnek de. 10 órakor a plébániatemplomban a szentmisén, valamint a Telepen az este 5 órakor kezdődő ünnepi búcsúi szentmise keretében.

jövőjének az anyagi alapja is. A továbbiakban a helyi közösségek működését a községi költségvetésből finanszírozzuk. Ez egyáltalán nem olcsó, mivel a négy helyi közösségnek 10 foglalkoztatottja van. A fizetésükön kívül van rezsiköltség is. Álláspontunk az, hogy helyi közösségenként csak egy dolgozó maradhat. Ha a munkaadó-felesleget nem bocsátják el, a községi költségvetésből a helyi közösségek finanszírozására szánt mintegy 9,6 millió dinárt áprilisig felemészítik. Másrészt lényegesen csökkent a helyi közösségek szerepe. A helyi járulék megszüntével megszűnt a jövedelmi forrásuk is. S ahol nincs pénz, ott nincs hatalom se, azaz nincs miről dönteni. Azért kell várunk egy ideig, hogy meglássuk, mennyire szükségesek a helyi közösségek tanácsai. Egyébként a törvény kimondja, hogy a falujellegű településeken helyi közösségeket kell alakítani, a városi típusú helységek tekintetében mint lehetőséget megengedi.

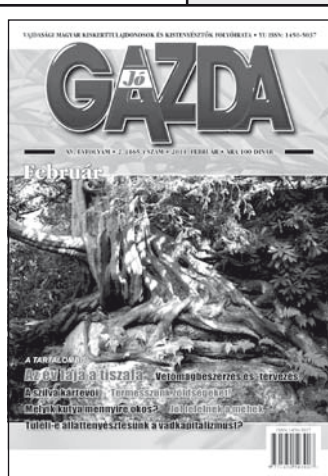
Folytatása
a 2. oldalon

A közművállalat hírei

Nem füstölöghet

Miután a közművállalat új igazgatója január elején elfoglalta hivatalát, felmérte a vállalatban uralkodó helyzetet és meglátásairól az igazgatóbizottság múlt heti ülésén számolt be. Elmondta, hogy a Szőregi út melletti szeméttelp igen elhanyagolt állapotban van s dolgoznak a szanálásán. Ezentúl a kapunál ügyelő portás helyett két dolgozó tart majd ügyeletet, felügyelve a telep biztonságát. Elsősorban arra vigyáznak majd, hogy ne keletkezessen tűz a telepen és füst a környékén. Ez ugyanis megengedhetetlen.

Miroszlav Kljajics szerint a munkaegységek felszerelése hiányos, a munkaeszközök foghíjasak, amit sürgősen pótolni kell. Szorgalmazni fogja a szakszervezeti tevékenység fellendítését is. Evégett már tartottak egy összejövetelt. A leginkább rászoruló dolgozóknak egy-egy köbméter juttatnak az összegyűjtött 60 köbméternyi tűzifából. A vállalatot igencsak megterheli a 11 millió dináros gázszámla és a hitelek részleteinek törlesztése. A tavalyi és tavalyelőtti fűtési idényből nincs tarozásuk, az esedékes adósság átütemezéséről tárgyalnak a Szrbija Gasz gázforgalmazó illetékeseivel. Hat-kilenc részletben szeretnék törleszteni az összeget, hogy ne kerüljön veszélybe a folyó ügyek intézése. A napokban várják a már korábban megrendelt 1400 szemeteskannát. Amint elkészül a zárszámadás, részletesen beszámol az eredményekről.



Megjelent a Jó Gazda februári száma. Keresse lapárusunknál!



Túlterhelve

A Szerbiai Munkaadók Uniója figyelmeztette a szerb kormányt, hogy a gazdaság már nem képes elviselni a közalkalmazottak irreális bérnövelését a költségvetésből. Az állam 2001 óta nem képes rá, hogy csökkentese a közszférában dolgozók számát, és hogy programokkal átirányítsa őket a gazdaságba, így Szerbiában alakult ki a legnagyobb közalkalmazotti réteg Európában. Ha a közalkalmazottak mostani követeléseinek eleget tesznek, akkor 50 százalékkal nagyobb bérük lesz, mint a gazdaságban dolgozóké.

2008 ősze óta a mai napig bebizonyosodott, hogy a gazdasági válság legnagyobb terhét a gazdasági szektor, a versenyszféra viseli. 160 ezer munkahely szűnt meg, miközben az állami szektorban mindössze 5,5 ezer, ami egyébiránt a Nemzetközi Valutaalap feltétele volt. Ugyanakkor 30 állami ügynökséget nyitottak, amelyekbe új alkalmazottakat vettek fel, amivel aztán ismét munkához jutott az elbocsátott közalkalmazottak egy része. A racionalizálás kedvező hatásai ennek következtében semmivé váltak.

Szerbiában jelenleg 128 különféle, több ezer alkalmazottat foglalkoztató ügynökség működik. Horvátországban, amelynek kétszer nagyobb a költségvetése, mint Szerbiáé, csak 47 állami ügynökség működik.

A szerbiai közalkalmazottak (oktatás, rendőrség, egészségügy) bérkövetelése miatt közvetlenül a kormány miniszterei a felelősök, akik hónapokon át ígéreteikkel növelték a szakszervezetek étvágát. Bérnövekedést ígértek, jöllehet pontosan tudták, hogy nincs rá pénz.

A szerb gazdaság adja a költségvetés 94 százalékát, s nem kíván többé a felelőtlen politikusok és szakszervezeti vezetők túszá lenni, akik nem értik meg, tarthatatlan az arány, amely szerint egy dolgozóra a termelésben 5,5 alkalmazott jut a nem termelő tevékenységben. Ez a szerb gazdaság további romlásához és az életszínvonal csökkenéséhez vezet.

VajdaságMA

Kisebb telken fekvő szerény, lakható házat vagy külön bejáratú házrész, esetleg bejegyzett telket vennék.

**Telefon:
063/7-598-444**

Lejárt a mandátum

Folytatás az 1. oldalról

Elméletben felmerült ugyan megszüntetésük, de ezt a pártok nem támogatják, tehát nem szüntetjük meg őket. A magyarságnak kiemelt érdeke, hogy az Első Helyi Közösség ezentúl is működjön.

• **Újabb helyi járulék kizárólag referendummal vezethető be. Az igen szigorú feltételek miatt azonban szinte lehetetlen a járulék bevezetése szempontjából eredményes módon lebonyolítani.**

– Az utóbbi időben a helyi járulék intézménye rendkívül kompromittálta magát. Példaként említem, hogy csak az Első Helyi Közösség fizette, a többi nem a szennyvízcsatorna-hálózat és a tisztítóberendezés építésére szánt pénzt. Ugyanakkor a hálózatra való csatlakozásoknál is nagy gondot okoz a helyi járulék. Akik fizették, úgy gondolják, hogy ezért előnyjogaik lehetnek. Másrészt a tapasztalat azt mutatja, hogy Vajdaság-szerte sikertelen volt a helyi járulék referendummal való bevezetése. Bizonyos szinten ez érthető is a jelenlegi gazdasági helyzetben és válságos időszakban. Tehát nincs reális esélye a referendum kiírásának. Rendkívül szigorúak a referendum feltételei is. Csak akkor érvényes, ha a bejegyzett választók több mint fele részt vesz a választáson és a nyilvántartott (nem a részt vett) választók több mint a fele igennel szavaz a bevezetésére. Ahol megpróbálták, a részvételi arány alig 12-13 százalékos volt, azaz jóval a szükséges szint alatt alakult. A községi vezetés úgy ítéli meg, hogy a helyi járulék újbóli bevezetésének nincs reális esélye, s ezért egyelőre nem lesz ilyen jellegű kezdeményezés.

• **Ha az idő mégis rácsafol, és bebizonyosodik, hogy kell helyi községi választás, akkor mikor és hogyan bonyolítanak le?**

– Megszüntethetnék a helyi községeket, de nincsen szándékunkban. A következő

általános választásokig ideiglenes vezetőséget választhatnánk a helyi közösségek élére, de a jogászok szerint a községi képviselő-testületnek nincs felhatalmazása az ideiglenes szervek kinevezésére. Az egyetlen megoldás, hogy szervezzük meg valamilyen egyszerűbb módon a választást. Például volt olyan időszak, amikor a moziteremben összegyűltek a polgárok, és kézfeltétellel szavaztak, azaz megválasztották a helyi községi vezetőséget. A többpártrendszerben azonban ez már nem volt ilyen egyszerű, a pártok túlságosan befolyoltak a választásokba, és hatalmi harcra került sor. Ennek volt alapja is, mivel pénzről lehetett dönteni. Ez a helyzet teljes egészében megváltozott. Egy szerényebb, egy olcsóbb választással megoldhatnánk a problémát. Ha 30 nappal előbb ki kell írni a választást, akkor megelőzően erre vonatkozó határozatnak kell születnie. Végeredményben tavaszra teljesen törvényes úton megoldhatnánk a helyi közösségek problémáját. Jelenleg egy helyi községnek sincs pénze választásra, tehát maradéktalanul községi költségvetésből kellene finanszírozni őket, jöllehet ilyen tételt a községi költségvetés nem tartalmaz. Valószínű azonban, hogy a szerény, olcsóbb választás lebonyolítására mégis elkülöníthetnénk költségvetési eszközöket.

• **Ha az olcsóbb, szerényebb helyi községi választás lebonyolítása után megalakulnának a tanácsok, akkor mivel foglalkoznának?**

– A tanácsok voluntör alapon működhetnek, és például hatáskörükbe tartozhatna a helyi község meglévő vagyonának a megóvása, a különböző pályázatokon való részvétel, a polgárok panaszainak a feljegyzése és továbbítása a helyi önkormányzatnak. Jelentős pénzügyi döntéseket már nem hozhatnának, mivel nekik is a községi költségvetésből utalgnának a pénzt – fejezte be a községi képviselő-testület elnöke. **mcs**



Az ígérek szerint ezentúl megakadályozzák a szemét felgyújtását. A képen: füstölő szeméthegy a szőregi út mentén.

Részleges munkabeszüntetés

A sztrájkoló iskolákban 30 perces órákat tartottak

A temerini község területén egy középiskola és három általános iskola működik. Urbán Izabella, a községi tanács oktatási ügykörfelelőse elmondta, hogy a múlt héten a Lukijan Musicki Középiskolában 30 perces órákat tartottak. A Kókai Imre Általános Iskola dolgozói közössége még nem tart kapcsolatot egyik pedagógus-szakszervezettel sem, most készülnek betagosodni. Itt a múlt héten teljes órákat tartottak, míg a szőregi és a járeki általános iskolákban egész héten csak 30 perceseket. A temerini Petar Kocsics iskolában nem minden pedagógus csatlakozott a sztrájkolókhöz.

– Ha a kollektívának van egy olyan dolgozója, aki nem hajlandó csatlakozni a sztrájkolókhöz, akkor az intézményben 45 perces órákat kell tartani – mondja az ügykörfelelős. – A váltásban, amelyben az ő órája van, úgy kell ütemezni a csöngetést, hogy az órák 45 percesek legyenek. Akik sztrájkolnak, azoknak is az osztályban kell maradniuk a 30 perces órát követő 15 percben is. Ha a váltásban minden pedagógus sztrájkol, akkor a csöngetéseket a 30 perces órartartásnak megfelelően állítják be. Természetesen ilyesmi más iskolában is megeshet. A Kókai iskolában a Kocsics iskola magyar tagozatán is fennakadás nélkül tartották a múlt héten a 45 perces, rendes órákat.

– Egyébként községünk iskoláiban különösebb gond nélkül kezdődött a második félév. A Kókai iskolában volt ugyan némi gond a fűtéssel, de sikerült gyorsan elhárítani a hibát. A gyerekeket most a Valentin-nap közeledte tartja izgalomban. Az oktatási intézményekben szerényebb vagy gazdagabb program keretében megünneplik február 14-ét, a szerelmesek napját. Másrészt mihelyt elkészült a hulladékgyűjtés helyi terve, az iskolákat is bevonjuk az ezzel kapcsolatos munkába. A szőregi általános iskola és óvoda részt vesz a megújuló energiaforrások elnevezésű projektumban. •

Szombat 2011.02.12.
Valentín-napi Buli
Welcome drink
Junior együttes
Live Music
Ex-Yu Pop Rock
www.evergreencaffe.eu

Fű- és hereszéna, szója- és búzaszalma, préselt szár, valamint hizók eladók. Telefonszám: 060/151-69-05.

Elismerés a véradásért

A Vöröskereszt temerini szervezete és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében január 13-án tartották az első idei véradást, amelyre 77-en jelentkeztek, közöttük 4-en első alkalommal. Ma, február 10-én ismét véradás van Temerinben. Az intézet terepi csoportjának tagjai 8 és 11 óra között a művelődési központ képtárában várják az önkénteseket. Az akció védnöke a helyi Vidogradnya vállalat.

Tavaly összesen 13 alkalommal vonult ki Temerinbe az intézet terepi csoportja és rendes, illetve rendkívüli véradáson gyűjtött életmentő folyadékot. A temeriniek tavaly is igen segítőkészek voltak, helyben összesen 893 véradást jegyeztek. Ötvenöt személy első alkalommal adakozott. A Temerinben szervezett véradások során összesen 432,07 liter plazma gyűlt be. Ezzel az eredménnyel Temerin országos viszonylatban is az élvonalban foglal helyet, s harmadszor is kiérdemelte a leghumánusabb község címet és az azzal járó plakettet.

Minden 18–65 év közötti egészséges ember véradó lehet. Ahhoz, hogy az ember erre szánja magát, kétségtelenül bátorság kell, de miután az adományozó látja, hogy tetteivel másokon segített, akár életet mentett, túlszeli magát a szorongáson.

Állami földek bérlése

Zömmel helybeliek

Múlt csütörtökön tartották az állami tulajdonban levő mezőgazdasági földterületek bérbeadására szervezett nyilvános árverés második fordulóját. Ebben a körben mintegy 85 hektárra licitálhattak a mezőgazdasági tevékenységgel foglalkozó helyi és vidéki bejegyzett természetes és jogi személyek. Az árverést ez alkalommal is egy nyolctagú községi bizottság bonyolította le a község háza alagsori üléstermében, felnyitva az ajánlatokat tartalmazó zárt borítékokat. A bizottság elnöke Pethő Magdolna, alelnöke Zoran Szvitics volt. Délelőtt 10 órakor a temerini kataszteri községben levő állami földek bérbeadását végezték.

• Hogyan sikerült ez a második kör?

– Az árverés második körében a 31 hektárnyi, rosszabb minőségű földterületre nem volt érdeklődés – mondja **Ikotin László**, a bizottság tagja. – A megművelhető és jobb minőségű földek azonban bérlőre találtak. A temerini kataszteri községben mintegy 40 hektárnyi terület 9 parcellára osztva várt bérlőre. Ebből 3 komplexumra volt érdeklődő. A bérbevételi ár igen mérsékeltnek mondható, mivel 10 000 és 14 300 dinár volt. A járeki kataszteri községben 3 parcella volt, és mindháromt bérbe is vették. A hektáronkénti bérlési díj 32 000 és 47 000 dinár volt. A szőregi kataszteri községben 2 parcella várt bérlőre. Tekintettel, hogy ezek nagysága egy hold körül alakul, senki sem érdeklődött irántuk.

• Mekkora volt az érdeklődés?

– Egy-egy parcellára egy, kettő vagy három pályázó volt. A bérletre mindig a legmagasabb árat ajánló szerzett jogot. A földeket három évre adtuk bérbe, s többnyire olyanoknak, akiknek a lakhelye is a kataszteri község területén van. Az első évre előre és készpénzben kell kifizetni a bérleti díjat. A következő évekre pedig valamilyen biztosítékot kellett adniuk, hogy megfizethessük velük a bérletet.

• Mi lesz a megmaradt földterületek sorsa?

– A gyengébb minőségű, negyed-, ötöd- és hatodosztályú földek, kaszálók maradtak meg. A temerini határban ezeknek a földeknek a zöme a Bánom határrészben húzódik, azaz a csúrogi és a goszpodincei úttal határolt részben. Járekon pedig az úgynevezett szmrdara dűlőben, a szőregi határban pedig szétszóródva találhatók e kisebb parcellák. E területeken a tervek szerint, ha az anyagi lehetőségek megengedik, fásítanak, erdősítenek, szélvédő sávokat fognak kialakítani.

mcsms

Festett rajzok Ünnepélyes keresztelő

Festett rajzok és rajzolt festmények címmel holnap, február 11-én 19 órai kezdettel nyílik meg a kiállítóteremben a zsabylai Radoszlav Szkeledzsics munkáit bemutató tárlat. Néhány további kiállítás a februári, illetve márciusi programból: február végén vagy március elején Szava Sztojkov legújabb festményei, március második felében pedig Penovác Andre alkotásai lesznek láthatók. Februárban tartják Uros Petrovics: A rejtelmes Ginko utca című könyvének a bemutatóját.

A művelődési központ keretében tavaly november óta működik a bábszínház, amelynek tagjai Árok Sarolta, Tóth Lívia, Tóth Diána és Csorba Eszter, s amely már tavaly decemberben megtartotta első előadását, bemutatva A brémai muzikusok mesejátékot. A szerb nyelvű előadást ebben a hónapban tervezik. •



Január 31-én az adai Szarvas Gábor könyvtár kiállítótermében megnyílt a 31. TAKT művésztelep anyagának tárlata. Tallós Zsuzsa szobrász és Papp Ágnes tervezőgrafikus nyitotta meg és tíz napig látogatható. Ezzel vajdasági turnéjának harmadik állomására ért a kiállítás.



Vasárnap, február 6-án, a temerini Szent Rozália-plébániatemplomban a nagymise keretében ünnepélyesen a kereszttség szentségében részesült három kisgyermek: Csanádi Ádám (Árpád és Kókai Angéla fia), Kosijer Kevin (Boro és Sztroka Eleonóra fia), Kurilla Máté (Tibor és Pavlović Krisztina fia).

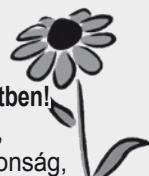
Már most gondoljon március 8-ára, vásároljon

a **Savanović** kertészetben!

Az ünnepi kínálatban: Kalanchoe (korallvirág), Ranunculus (ázsiai boglárka), ciklámen és az újdonság, a kékvirágú, kúszó szobaibolya.

Választhat a szokásos kínálatból – Chlorophytum (csokrosinda), Benjámín fikusz, Schefflera, filodendron stb., – de a tavaszi programból is.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53
Szavatolt minőség, zsebbarát árak, temerinieknek állandó kedvezmény!



Farsang és szokások

A farsang hossza évről évre változik, mivel zárónapja a húsvét időpontjához kötődik. Vízkeresztől (január 6.) a húsvétot megelőző 40 napos nagybőjt kezdetéig, azaz hamvazószerdáig tart. A farsang a tavaszvárás pogány kori, igen változatos képet mutató ünnepeiből nőtt ki, gyakorlatilag a zajos mulatozás, a tréfálkozás, a bolondozás, az eszem-iszom és az advent lezárulásával, a párkeresés, az udvarlás, a párválasztás időszaka volt és egyben fontos „esküvői szezon”, mivel a húsvéti bőjt időszakában már tilos volt esküvőt tartani. A falvakban a legények szervezték a bálakat. A lányok rokonaik közvetítésével bokkrétát adtak a kiszemelt legényeknek, akik a farsang végén nyilvános színvallásként a kalapjukra tűzték a bokkrétát. A báli szezon és a táncmulatság lényege az eljegyzés volt.

A farsang csúcspontja a karnevál, hagyományos magyar nevén „a farsang farka”. Ez a farsangvasárnaptól húshagyókeddig tartó utolsó három nap, ami nagy mulatságok közepette valójában télbúcsúztató is.

A farsangvasárnap a farsangi időszak végén levő farsang farkának első napja. Számos helyen ezen a napon tűzték a legények kalapjukra a

kiválasztott lányok bokkrétáját. A farsanghétfő a farsang farkának középső napja. Gyakran ezen a napon tartották az asszonyfarsangot. Ezen a napon a nők korlátlanul ihattak, zeneszó mellett nótáztak, férfi módra mulattak. Ezután húsvétig már tilos volt az esküvő, a tánc és a vigadalom. A húshagyó kedd a farsang és egyben a farsang farkának az utolsó napja. A farsangtemetés időpontja. Ezen a napon általában szalmabábut vagy koporsót égettek, jelképesen lezárták a farsangot és a telet. Környezetünkben inkább a bőgőtemetésnek volt hagyománya. Húshagyó keddet követi a hamvazószerda, ami a 40 napos nagybőjt kezdete. Az ezt követő nap a torkos csütörtök.

Az idén igen hosszúra nyúlik a farsangi mulatozás, a vigadozás időszaka, mivel március 9-ére esik hamvazószerda. A hagyományos rendezvények közül manapság csak a bálók szervezése dívik. Habár az utóbbi évtizedben sok szokást felújítottak és megmentettek a feledésbe merüléstől. Így Temerinben is rendszeresen szerveznek utcabált, amelynek keretében van bőgőtemetés és tuskóhúzás is. Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete az idén egy farsangfarki teadélután szervezését tervezi.

A 74 éves Bartusz Katalin korát meghazudtoló fiatalsággal lép színpadra, ahol szívesen énekel, táncol. Mindig víg kedélyű, jó tartású és mozgású, kalapos, csizmás „legényként” áll a táncosok sorába. Ilyen szerelésben és táncos lábú partnernővel lép fel a helybeli és vidéki teadélutánokon is. Az idei farsang azonban a közelmúltban történt megözevgyülése miatt a szokásosnál csendesebben múlik. A korábbi rendezvényeken készült fotók nézegetése közben mégis sikerül felidéznie az egykori felejthetetlen mulatságok emlékét.

– A második világháború utáni nehéz években voltam nagylány – emlékszik Katica néni. – Az akkori nehéz világban nem futotta szórakozásra. Kimaradtam a farsangi mulatságokból. Tizennyolc éves koromban férjhez mentem. Megbeszéltük a férjemmel, hogy a következő farsangon „első bálózók leszünk”. A Tényi kocsmában, amely a mai Petőfi Sándor és az Ady Endre utcák kereszteződésénél volt, és amelyet Tényi Imre cipész szülei tartottak, batyubált szerveztek. Megbeszéltük a párommal, hogy beöltözünk a mulatságra. Ő volt a cigánylány én meg a cigánylegény. S hogy minél murisabban, szórakoztatóbban vonuljunk be a terembe, kitaláltam, hogy a

Horgászok évi közgyűlése

A Kárász SHE értesíti tagságát, hogy február 11-én, pénteken tartja rendes évi közgyűlést az Ifjúsági Otthonban. Megvitatásra kerül a 2010-es évi munka- és pénzügyi jelentés, valamint a 2011-es évi munkaterv. Minden tagot és szimpatizánst szeretettel várunk.

A Kertbarátkör hírei

Ma este szakelőadás lesz a kertészlakban este 7 órai kezdettel. A BASF vegyipari cég szakemberei a növényvédelem legújabb eredményeit mutatják be, majd a Pioneer magtermesztő cég ismerteti az új hibridkukoricákat.

V. I.



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szúnyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:

846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

Pénteken este 8 órától
élőzene mellett szórakozhat-
nak a vendégek
a TIBI KOCSMÁBAN
(a volt motoros kocsmá)

Az önkormányzat Településrendezési, Lakás- és Közművesítés-ügyi és Környezetvédelmi Osztálya

ÉRTEŚÍTI

a nyilvánosságot, hogy a temerini Camaro Metall NS d. o. o., Újvidéki utca sz. n., kérérelmezte **annak eldöntését, szükséges-e környezetártalmi felmérés** a másodlagos nyersanyagok (vas, réz és alumínium) ideiglenes tárolására alkalmas telep működésével kapcsolatos projektumához. A telep a Temerini kataszteri község 9786/5-ös számú parcelláján található. A tárolandó hulladékanyag éves szintű mennyisége: 600 t vas, 200 t réz és 200 t alumínium.

A kérelmező adatai és dokumentációja a temerini Községi Közigazgatási Hivatalban, Újvidéki u. 326., 1. sz. iroda 2011. február 14–24-éig terjedő időszakban munkanapon 8-15 óráig tekinthetők meg.

A kérelemmel kapcsolatban a jelen értesítés közzétételétől számított 10 napon belül lehet a fenti szervnek írásos formában véleményt mondani.

A Honvédelmi Minisztérium temerini központja, Újvidéki utca 352., Temerin

ÉRTEŚÍTI

a polgárokat, hogy a Szerbiai Honvédelmi Minisztérium 2011. január 15-én nyilvános hirdelményt tett közzé a **Szerbiai Hadseregben való önkéntes fegyveres katonai szolgáltról**, melyre 2011. február 15-éig azon férfiak és nők jelentkezhetnek, akik a 2011-es év folyamán töltik be 19–30. életévüket.

Az önkéntes fegyveres katonai szolgálattal kapcsolatos bővebb információ személyesen a Honvédelmi Minisztérium temerini központjában (Újvidéki utca 352.), a 021/851-368-as telefonszámon és a www.budiprofesionalac.rs internetes oldalon kapható.

A PÁLYA KÁVÉZÓJÁBAN

pénteken és szombaton

SCHWEPPES+VODKA

PARTY

Dj Shadow, Dj Skakman
Hihetetlenül alacsony árak.
Gyere és győződj meg róla!

Az első bál

Bartusz Katalin farsangok emlékére idézi

hátamra veszek egy apró krumplival megrakott zsákot, amelynek az alján lesz egy csutkával betömött lyuk, s miután belépünk és beköszönünk a bálterembe, a párom kirántja a csutkát, én meg végigszórom a krumplit, és közben, míg a helyünkre nem értünk, hangosan kiabálok, hogy:

Úgy szaporodjatok, mint ez a krumpli!

Olyan nagyra nőjete, mint a csicsóka ága!

– A tulajdonos nagyon megdicsérte a hangulatfokozó ötletemet. S az est folyamán felkért, hogy táncoljam el a medvetáncot. A párom is meg a többi vendég is csak figyelte, hogyan táncolok. Nagyon jól mulattam.

– A batyubába egyedül vittük a vacsorát, azzal, hogy a tulajdonos egy-egy pohár forralt borral és hatalmas fánkkal kínálta meg a vendégeket. Az asztalok a terem két oldalán húzódtak és középen volt a táncparkett.

Hallottam a nagymamámtól és a nagyapámtól, hogy a régi batyubálos menüben szalonna, vörshagyma, túró vagy aludttej volt.



Katica néni, a még mindig hetyke „cigánylegény” elmaradhatatlan sétapálcájával

Az elemőzsiát a négyszögletes, himzett komaasszony kendőbe csomagoltam úgy, hogy a két-két átlós csücskét összekötöttem és a batyut felakasztottam a botra, amelyet a hátamra téve vittem be a terembe. A himzett terítőbe kötött köcsögös aludttej a férjem külön hozta a kezében. Igazi parasztos csomagot vittünk. Voltak, akik jóval gazdagabb vacsorát „húztak” elő a batyujukból. Úgymond kitétek, hogy megmutassák, mennyire tehetősek. A „batyukat” természetesen akkor is zsúrírták. A bálban a talpalávalót Vecsera István vezetésével a Temerini Tíz Banda

húzta. Telt ház volt aznap este. Nagyon örültem, hogy első bálomra elkísértek a nagyszüleim is.

– Sokáig vártam életem első báljára, de na-

gyon jól szórakoztam. Sajnos ezt a felejthetetlen mulatságot csak sok-sok év múlva követte a második. Úgy hozta a sors, hogy időközben kikerültem Magyarországra, és úgymond két-laki lettem. Víg kedélyű lévén, betagosodtam a 2000-ben alakult szeremlei Sugovica Népdalkörbe is. Ha fellépésünk van, akkor már egy héttel korábban kiutazom Magyarországra, hogy átvehessem a szükséges anyagot. Szívemhez nőttek ezek a fellépések. Két alkalommal meghívást kaptunk az Illés-napi ünnepségre is. S amikor 70 éves lettem, ismét bálozhattam itt-hon. Felkértek ugyanis, hogy nyissam meg az Erzsébet- és Katalin-bált az újvidéki Petőfi Kultúrkörben. Ismét cigánylegénynek öltöztem és a párom, a cigánylány, Bado Piri volt. Nagyon örültem a felkérésnek és szívesen teljesítettem. A kézimunkaklub tagjaként fellépek a teadélutánjainkon, de bemutatkozom akkor is, ha vendégségbe hívnak bennünket. Még jelenleg is szívesen szerepelek. Mindig cigánylegénynek öltözve szórakoztatom a közönséget. Megszerettem ezt a jelmezt, a kalapot, a mellényt és a csizmát, de a szerepet is, amely érzésem szerint nagyon megfelel nekem. A víg kedélyem törhetetlen, de mostani gyászom miatt csendesebb. Az idej farsang nyugodtabban múlik – fejezte be Katica néni.

mcsms

A közművesítés élén

Beszélgetés Papp F. Imrével (1.)

Hogyan lett Temerin azon kiszámú települések egyike a volt Jugoszláviában, amelyekben megoldották a vezetékes ivóvízellátást, minden utcába betonjárda és aszfaltút került, egyszóval rendezett, működő közművei voltak. Varga József ny. újságíró temerini otthonában felkereste Pap F. Imrét, akinek annak idején meghatározó szerepe volt a falu közművesítésében, annak megszervezésében. A riporter a rádió Hangképalbum c. műsorában erről – és nemcsak erről – beszélgetett a nyugdíjas funkcionáriussal. A beszélgetés szerkesztett változatát lapunk néhány folytatásban közli.

• Milyen gyerekkora volt Pap Imrének és hogyan vált később a helyi közélet szereplőjévé? Miként emlékezik vissza erre az időszakra?

– Úgy érzem. és ma is az véleményem, hogy eléggé nehéz gyereksorsban voltam. 1943-ban születtem, tanyai körülmények között nőttem föl. Még az iskolába is a tanyáról jártam, kocsival, szánkóval. Ez így volt 1950-ig. Időközben elvesztettem a bal lábamat, 1946-ban a szecskaavágó leszakította. Előbb két hétig két bottal jártam, majd utána áttértem egy botra, és azóta is eggyel járok.

Iskolába 1950-ben kezdtem el járni a Bognár tanyáról, amely 14 kilométerre van a falutól. A Nagybara partján jöttünk végig a Becsei útig, és úgy a faluba. Ez volt az útirányunk, ha kocsival, csézával vagy szánkóval jöttünk. Ha gyalog jöttünk, akkor keresztülmentünk a Csúrogi úton és a nyolcadik dűlőben le a tanyára. Igaz, voltak srég utak is, azzal lerövidítettük a távolságot.

Mint mondtam, 1950-ben kezdtem el iskolába járni a Machmer tanító nénihez, de ő két év után elment nyugdíjba és akkor Toma Borbála vette át az osztályunkat. 1958-ban Vecsera Lajos volt az osztályfőnökünk.

Átkerültünk a Petar Kocsics iskolába, akkor indult az első vegyes iskola. Ott fejeztem be a nyolcadikat színikitűző tanulmányi eredménnyel, majd Újvidéken beiratkoztam a közgazdasági középiskolába, amit időre be is fejeztem.

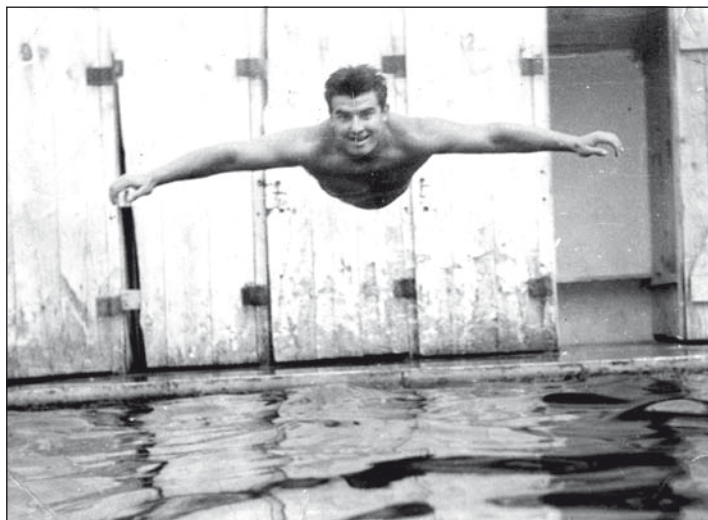
Vonattal, autóbusszal utaztam, nem laktam bent a városban. Elég körülményes volt akkor az utazás Temerinből Újvidékre. Később jöttek az emeletes buszok, majd ezek a mostani, „normális” buszok. Ekkor már javultak az utazási lehetőségek. 1962-ben befejeztem a középiskolát és Szabadkára, a közgazdasági egyetemre kerültem, de 1963-ban, bizonyos anyagi okok miatt munkába álltam, mégpedig a Petőfi szövetkezetben.

Ekkor kezdődött el számomra egy második életszakasz, ami már egy kicsit könnyebb volt. Már általános iskolás koromban és a középiskolában is részt vettem a sportéletben, a tornaegyesület tagja voltam, részt vettem tornabemutatókon testvéremmel, Ferivel, Kohaneccal,

Lacival, aki később kikerült Amerikába. Az iskola mellett a testezés volt a második fontos dolog az életemben, az úszás pedig a legkedvesebb sportágam.

A Grisca medencében tanultunk meg úszni, amit mi csak köpöcsészenének nevezünk, de az úszás minden fortélyát ott sajátítottuk el.

Gyermekkoromban, épp úgy, mint más gyerekek, futballoztam is a Szűnyogszigeten, a Szélmalomson és annak a csapatnak voltam a kapusa. Ezzel a csapattal mentünk el a



Ugrás a Grisca-medencébe. A hátlapon: „Fényképezte 1962 – Matic Milorad”. A felvételt a riportalany bocsátotta rendelkezésre

kutyaluki részbe – ahonnan egyébként később neves futballisták kerültek ki. Az ottani csapattal játszottunk és meg is vertük őket, majd a

Ezek szép évek voltak, különösen azért, mert az ott lévő bara tele volt vízzel és télen amikor befagyott, nemcsak szánkóztunk, hanem korcsolyáztunk is. Mindenre kapható voltam, számomra nem volt nehéz semmi. Már akkor elkezdtem a galambokkal is foglalkozni. A padlásán voltak elhelyezve, én meg a létrán, amelynek körülbelül sóprúnyél vastagságú fokaik voltak, minden nehézség nélkül fel tudtam járni egy lábbal és a bottal. Na, ezt ma már nem tudnám megcsinálni.

kiszomboriatat is.

1963-ban, amikor munkába álltam, akkor kezdtem el a földérintőknél magasabb tisztséget vállalni, noha 15 éves koromtól kezdve földérintő voltam. Így a földérintők által az ifjúsági szerve-

zetbe, a népi ifjúsághoz kerültem mint aktivista, majd 1963 végén, amikor az akkori községi ifjúsági szervezet elnöke lemondott, megválasztottak a községi bizottság elnökének, a funkciót nyolc éven át én töltöttem be. Akkor voltak a küldöttek 90-en, 100-an, titkos szavazással választották meg az elnököt, és én nyolc évig messzemenően a legtöbb szavazatot kaptam mint az Ifjúsági Szövetség elnökjelöltje és hát így kitarítottam a nyolc évet.

• Hogyan került a helyi közösségbe?

– A Petőfi birtokról, ahol 9 hónapot dolgoztam, áthelyeztek a lakóközösségbe, szerbiul stambena zajednicának nevezték, ami szétesőben volt, és nekem kellett megalapítanom a helyi közösséget. 1965. április 1-jén megalakítottuk a helyi közösséget, megválasztottuk a tanácsát, elfogadtuk az alapszabályt. Ez az intézmény létezése során kisebb-nagyobb hullámvölgyeken ment át, tény azonban, hogy helyi közösségi alapszabályt, statútumot a volt Jugoszláviában, mi, temeriniék hoztunk meg elsőként. Akkor az alkotmányban a helyi közösségeket még csak emlegették, még nem volt alkotmányos kötelezettség, később lett csak az. A mi statútumunkat fogadták el mint követendő példát az akkori öngazgatási testületek szervezetében, amely egy zágrábi székhelyű országos intézmény volt. Akkoriban több tanácskozássra is el kellett mennünk, megvitatni a statútumot, annak részleteit, mivel példaként szolgáltunk a többi helyi közösségnek.

Akkor, több mint ötven évvel ezelőtt, még fiatal voltam, teli erővel és nem esett nehezemre ezekre a tanácskozássokra járni, ott előadni. Nem volt lámpalázam sem, talán azért, mert a tömeget megszoktam az ifjúsági szervezetben és az akkori választók gyűlésein. Akkor a választók gyűlései jóval tömegesebbek voltak, mint ma. Temerin 8 egységre volt

osztva és minden részben, ahol tartottuk a gyűlést, 100-150 ember is összejött. Ezek a gyűlések igen tartalmasak voltak. Erre a célra volt egy füzetem, amelybe jegyeztem az észrevételeket és az ajánlatokat, de ugyanúgy azok tanácsát, ajánlatát is elfogadtam, akik az irodába jöttek be panaszra. Én sohasem a pártbizottságba, a komitétba mentem véleményt kérni, a néptől kértem véleményt és ennek alapján készítettem el a munkatervet, az öt- és tízéves tervet a helyi járulékok bevezetésére. A helyi járulékokat bizony 70–72 százalékos írásos beleegyezéssel vezettük be! Persze sokszor ütköztünk nehézségekbe. Megtörtént, hogy a mi aktivistáink előtt mentek bizonyos politikai szervezetek aktivistái és beszélték le a népet, hogy ne szavazzanak a helyi járulékok bevezetésére, mert az nem alkotmányos. Persze, később ők is ugyanazt csinálták és ugyanannak a helyi járuléknak a pénzüsségeit élvezték és használták. Majd később ők is bevezették a helyi járulékokat, miután megjött a többpártrendszer.

-ajó-

Túléli-e állattenyésztésünk a honi vadkapitalizmus tomboló viharát?

Surján Pál nyugalmazott állatorvos, aki éveken át munkatársa volt napilapunk Föld Népe című mellékletének, a JÓ Gazda című folyóirat legújabb számában az állattenyésztés mostoha sorsával és kilátásaival foglalkozik

Az utóbbi időben világszerte az élelmiszer-termelés fontosságát hangsúlyozzák, kiemelve az élelem stratégiai jelentőségét. Ha ez így igaz, akkor ez különösen fontos szűkebb pátriánkra nézve, mert az élelmiszer-termelés fejlesztése vidékünk legnagyobb esélye. Itt megvannak a termelési ágazatnak a hagyományai és a természeti adottságai.

A múltban közismert volt, hogy a földműves nagyobb jövedelmet valósíthat meg, ha a kukoricáját az állatokkal fölvetve értékesíti és nem csövesen vagy morzsoltan adja el. A hízott jószágon keresztül magasabb kukoricaárat ér el, a munkája bére is megtérül, azonkívül még jó minőségű istállótrágyához is jut. Ez utóbbi nélkül abban az időben elképzelhetetlen volt az eredményes növénytermesztés.

Az elmúlt években ez a régi igazság veszített meggyőző erejéből. A krónikusá vált kedvezőtlen árviszonyok hatására sokan fölszámolták állatállományukat. Komolyan fölvetődött a kérdés, hogy egyáltalán érdemes-e vidékünkön állattenyésztéssel foglalkozni. Szerencsére voltak és vannak, akik meggyőződéssel vallják, hogy ez a kedvezőtlen helyzet csak átmeneti és módosulni fog, módosulnia kell, mert ez ellentmond a józan észnek és minden gazdasági törvényszerűségnek. Igaz, hogy az ilyen állapot ellentmond a józan észnek, de nálunk sajnos nem csak átmeneti, állandósult.

Minden országban a mezőgazdaság alapvető feladata a lakosság élelmiszerral való ellátásának biztosítása. Az emberi élelem azonban már régóta nem csak növényi termékekből áll. Nem túlzás azt mondani, hogy az állattenyésztés nélküli mezőgazdaság lényegében még akkor is extenzív, ha nagy hozamokat tud fölmutatni és kitűnően gépesített.

Az állattenyésztés fejlettsége tulajdonképpen

az egész mezőgazdaság fejlettségének a fokmérője. Az utóbbi idők eseményei azt mutatják, mintha ez alól a szabály alól a mi mezőgazdaságunk kivétel lenne. Ne feledjük azonban, hogy a kivételek erősítik a szabályt. A takarmány mint önálló termék, vagy mint kereskedelmi cikk csak néhány évtizede különült el az állattenyésztéstől. Régebben a gazdálkodók gondosan ügyeltek arra,



Lepusztult tanya a temerini határban

hogy a takarmánynövényeiket az állatok szükségletének megfelelően termesszék. Ma a takarmányt a növénytermesztő termeszti, a takarmánygyárak földolgozzák és azt az állattenyésztő eteti föl. Sokan a takarmánytermesztést lezárt folyamatnak tekintik, holott a takarmány csak az állatokon keresztül hasznosul.

A takarmány értéke tulajdonképpen nem akkor dől el, amikor a raktározás után az állat elé kerül, hanem sokkal előbb, a növénytermesztés, a betakarítás, a tárolás és az előkészítés folyamán. Sok esetben ebből a sajátos helyzetből adódik,

hogy az állattenyésztő gyakorlatilag kész tény előtt áll. Úgy tűnik, mintha a takarmánytermesztésnek és a takarmányiparnak nem ugyanaz lenne a célja, mint az állattenyésztésnek.

Ma a legtöbb országban a megművelhető földterület 40-50%-át az állatok takarmányozásának biztosítására kell felhasználni. Ebből adódik, hogy az állatok az élelemfogyasztás szempontjából tulajdonképpen az ember vetélytársaivá válhatnak. Ha több gabonát esznek az állatok, kevesebb jut az embernek. Tehát nagyon fontos, hogy minden időben és mindenhol a leggazdaságosabban használjuk föl az adott takarmánybázist.

A gyenge minőségű, penészes takarmány nagymértékben rontja állattenyésztésünk hatékonyságát. Ennél azonban sokkal veszélyesebb az a tény, hogy a hosszú évekig tartó aránytalanságok már-már a teljes leépülés határára sodorták az állattenyésztésünket. Sajnos, ide jutott állattenyésztésünk, pedig az elmúlt néhány évtized alatt milyen nagy terveket fűzték hozzá. Először is minden hektár földterületre egy számosállatot, természetesen ehhez szorosan kapcsolódott volna a növénytermesztés fejlesztése. Ez utóbbit többek között a Duna-Tisza-Duna-csatorna megépítése és az öntözés biztosították volna. Mi lett mindebből? A nagyteretű terveket elfújta a szél! Maradt a szomorú valóság, hogy behozatali hús nélkül a vágóhidak leállnak, behozatali tej nélkül sokan tej nélkül maradnak azon a vidéken, amelyről olyan magabiztosan és meggyőzően azt állították, hogy fél Európát élelmezhetné.

A jelen helyzetben mit tehet a jobb sorsra érdemes tenyésztő? Ha összefogással, társulással nem próbál magán segíteni, akkor nagy valószínűség szerint elsöpri a vihar!

Mondhatná valaki, hogy ez mégiscsak túlzás! Lehetséges, de amíg a jelenlegi állapot tart, addig felelőtlen hengegés a gyakran hangoztatott megállapítás, hogy mezőgazdaságunk és élelmiszeriparunk fejlett és korszerű.

APRÓHIRDETÉSEK

- Tanúsítvánnyal rendelkező oxigénpalack, hőtároló kályha, villanymotor (4 kW) és fejőgép eladó. Telefonszám: 063/52-67-53.
- Matematikából és magyar nyelvből felkészítő órákat adok. Telefonszám: 021/842-695.
- Bejárónőt keresek napi 4-5 órás munkaidőre. Fizetés megegyezés szerint. Jelentkezni a 840-522-es telefonszámra.

tásra való öreg házat vennék. Tel.: 063/832-70-97, 060/345-67-65.

• Ház kiadó a Telepen. Telefonszám: 062/157-96-94.

• Motorfűrészekre új láncok és kardok eladók. Láncok élesítését vállalom. Telefonszámok: 062/894-36-46, 844-076.

• Hízódisznók eladók Morvai Sándornál, a Nikola Pasics (Lenin) u. 188-ban. Telefon: 844-138.

• ATX motorkerékpár (2001-es), két-szobás, összkomfortos régebbi ház, Zastava 101-es, kampocsi, kombinált frizsider mélyhűtővel, keltezőgépek, kandalló, asztalosoknak munkasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, motoros bőrkabát, sank négy székkel, vadon-tűj rokkantkocsi, Gillera szkuter (49 köbcentis), fából készült franciaágy, matrac nélkül, kéménybe köthető és falra szerelhető gázkályhák, sa-

rokkad asztallal, székekkel, tévék, klarinét, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is daráló), mázsa súlyokkal, APN 4-es motorkerékpár, babaágyak, babakocsik, kauscok, fotelok, kihúzható kettes- és három ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, franciaágy, tüzelős kályhák, Kreka Weso kályhák, tűzhelyek, frizsiderek, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vákuumos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefon: 062/81-557-68.

További hirdetések a 8. oldalon



FERTILE-POINT

Szakosodott műtrágyakereskedés és mezőgazdasági gyógyszerkereskedés – Temerin, Dózsa György u. 51.

NPK, NP, UREA, KAN

AKCIÓ! – AMÍG A KÉSZLET TART

AN – 35 500 Din/t

FURADAN – 2700 Din/l, SELECT – 1800 Din/l

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512;

Mob.: 063/511-650; e-mail: fertile-point@eunet.rs

VÉGSŐ BÚCSÚ

Unokatestvéremtől

**URACS Zsuzsannától**
(1967–2011)

Elmentél szerényen és csendesen, ahogy az életedet élted.

Sok mindennel harcolt vívtál, csak a halállal nem bírtál.

Legyen nyugodt és áldott a pihenésed.

**Unokatestvéred,
Valika és családja****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett nagymamánktól

**ÚRINÉ SZABÓ Rozáliától**
(1931–2011)

Egyszerű ember volt, de szívből szeretett, s mi úgy szeretttük őt, ahogy csak lehetett.

Elment közülünk, mint a lenyugvó nap, de emléke örökké velünk marad.

**Unokád, Hajnalka
és családja****MEGEMLÉKEZÉS**

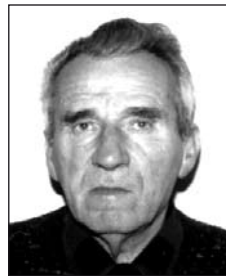
Szomorú két éve, hogy nincs velünk szeretett édesanyám, anyósom és nagymamánk

**BÁNYAI Anna**
(1946–2009)

Egy hideg téli napon elment, kit a világon nagyon szeretttünk, ki mindig sürgött, forgott, ha beteg volt is, csak mosolygott.

**Szerető fia, Antal,
menye, Ibolya, unokái,
Martina és Hermina****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzom szeretett édesapámtól

**TRNINIĆ Boškótól**
(1936–2011)

Csillag volt ő, mert nagyon szeretett, s mi úgy szeretttük őt, ahogy csak lehetett. Elment tőlünk, mint a lenyugvó nap, de szívünkben él és örökké ott is marad.

**Emlékét megőrzi lánya,
Angéla és családja****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Drága nagymamámtól és dédmamánktól

**özv. VIGINÉ
KÓKAI Borbálától**
(1930–2011)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és nyugalom.

**Örökké emlékezni fog rád unokád, Sári,
unokavejed, Nenad és
dédunokád, Marija,
Miladin és Slobodan**

Miserend

11-én, pénteken délelőtt 10 órakor a Lourdes-i Szűzanya tiszteletére ajánlják fel a kilencedet végző templomi imacsoport tagjai, a Telepen búcsú este 17 órakor a Lourdes-i Szűzanya tiszteletére.**12-én**, szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért.**13-án** évközi 6. vasárnap a Telepen 7 órakor: Paar Daniella Elizabetért és Francia Árpádért, a plébániatemplomban 8.30-kor: Somosi Franciskáért, Barna Franciskáért, Uracs Jánosért és Papp Katalinért, 10 órakor: A népért.**14-én**, hétfőn 8 órakor: özv. Némethné Bujdosó Katalinért.**15-én**, kedden 8 órakor: Egy szándékra.**16-án**, szerdán 8 órakor: A Lourdes-i Szűzanya tiszteletére ajánlják a túlbarai rózsafüzér társulat tagjai.**17-én**, csütörtökön 17 órakor: †Horváth Zoltánért, a Simonyi és a Juhász nagyszülőkért.**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamámtól

**özv. VIGINÉ
KÓKAI Borbálától**
(1930–2011)

Mint a gyertyaláng, lobban el az élet, mint a gyors folyó, rohannak az évek.

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de emléked örökké szívünkben él.

Legyen nyugodt és áldott pihenése!

**Emléked megőrzi lányod,
Erzsi, vejed, Laci és
unokád, Erzsike****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett édesanyámtól és anyósomtól

**özv. VIGINÉ
KÓKAI Borbálától**
(1930–2011)

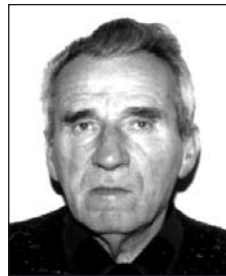
Van egy ország, ahova már oly sokan elmentek, ahova csak oda visz az út, vissza sosem jönnek.

Ki itt marad, szívét bánat járja, fájdalmas sóhaj száll az éjszakába.

Nyugodjon békében!

**Emléked megőrzi lányod,
Rózsi és vejed, Slobodan****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett férjemtől és édesapámtól

**TRNINIĆ Boškótól**
(1936–2011)

Ő, aki annyi szeretetet adott, ő, aki mindig mellettünk állt, ő, aki nem kért, mindig csak adott, minket örökre itt hagyott.

Maradt a bánat, egy csendes sírhalom, szívünkben örök gyász és fájdalom.

Ezúton mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak és a szomszédoknak.

**Gyászoló felesége,
Margit és lánya, Svetlana****MEGEMLÉKEZÉS**

Szeretett testvéremről, aki fél éve hiányzik közülünk

**BARTUSZNÉ
ÖRLÉS Rozáliáról**
(1934–2010)

Te is tudtad, én is tudtam, hogy a testvéri szeretet a legdrágább kincs.

Nekem maradt, hogy megtudjam, mit jelent, ha ez a kincs többé már nincs.

**Emléked megőrzi
húgod, Irén
családjával****APRÓHIRDETÉSEK**

• Négy soros pneumatikus Nodet kukoricavetőgép, újvidéki szelektált szójamag, húsos Pietrain anyakoca és pörkölt szója takarmánynak, eladó. Telefonszám: 841-427.

• **Nincs ideje gyermekével tanulni? Korrepetálást vállalok általános iskolás gyermeknek. Tel.: 062/837-59-73.**

• Eladók 90-110 kg-os hízók, 120 Din/kg, féldisznó (170 Din/kg). Tel.: 842-748.

• **Tapasztalattal rendelkező asszony idős vagy beteg személyi ápolását vállalja, meg egyezés szerint. Tel.: 840-472, 063/85-41-586.**

• Lakás kiadó a Rákóczi Ferenc utca 177-ben. Érdeklődni a 851-698-as és a 842-226-os telefonszámokon a délutáni órákban.

• **Autótútnfutó eladó. Érdeklődni a 063/8-591-064-es telefonszámon.**

• Mindenfajta bútorkészítésre rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, valamint különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• **Malacok eladók. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 61-ben, tel.: 844-318.**

• Gyümölcsös telekkel eladó a Gyöngyszigetén. Érdeklődni a 062/424-734.

• **Bálázott hereszéna eladó. Tel.: 843-011, 063/7-606-018.**

• Hízók eladók. Kiss Ferenc utca 46., tel.: 063/523-746.

• Ház eladó, valamint lakás kiadó. Tel.: 840-439.

További apróhirdetések a 7. oldalon

MEGEMLÉKEZÉS

Február 9-én volt három éve, hogy nincs közöttünk férjem, édesapánk, apósunk, nagyapánk és dédapánk



NAGY Mihály
(1930–2008)

Eszembe jutnak az együtt töltött napok, fülemben újra megcsendül a hangod.

Szinte látom minden mozdulatod, nem tudhatod, mennyire fáj hiányod.

Köszönet mindazoknak, akik megemlékeznek róla.

Szerető felesége, Rozália, lányai, Erika és Magdi, vejei, Lajos és László családjaikkal

MEGEMLÉKEZÉS



PAÁR Daniella Elizabeth
(1981–2006)

FRANCIA Árpád
(1970–2006)

Öt éve, hogy örök álom zárta le szemeteket, azóta könnyek között emlegetjük neveteket. Egy téli éjszakán elmentetek egy hosszú útra, melyről csak visszajönni lehet, de visszajönni soha.

Mint a gyertyaláng, lobbant el az élet, mint a gyors folyó, rohannak el az évek. Nem zártak el tőlünk a nehéz hantok, magunk előtt látjuk örökké arcotok.

Szeretteitek nélkülletek élnek, de szívükben örökre megőrzik titeket. Fájdalmas az út, mely sírotokhoz vezet, kérjük a jó Istent, őrkdjön pihenésetek felett, Mi mindig imáinkba foglaljuk neveteket.

Szerető Talló tatád és mamád

MEGEMLÉKEZÉS

Február 8-án volt 5 éve, hogy örökre itt hagyott bennünket az, akit nagyon szeretünk



PÁPISTÁNÉ VARGA Ilona
(1937–2006)

Van egy ország, ahova már oly sokan elmentek, ahova csak oda visz az út, vissza sosem jönnek.

Ki itt marad, szívét bánat járja, fájdalmas sóhaj száll az éjszakába.

Emléked megőrzi férjed, János, lányod, Icu, vejed, Pityu és unokáid, Csabi és Nóra

MEGEMLÉKEZÉS

Öt éve, hogy elment szeretett neném és sógorom



PAÁR Daniella Elizabeth
(1981–2006)

FRANCIA Árpád
(1970–2006)

Van, aki örökké fiatal marad, akin nem fog az idő vasfoga. S bár életük gyorsan tűnt tova, szívem marad lelkük otthona.

Drága emléküket szeretettel őrzi öccse, Attila

Köszönetnyilvánítás

Fájdalomtól megtört szívvel búcsúzunk szeretett édesanyántól, nagymamánktól, dédmamánktól



ÚRINÉ SZABÓ Rozáliától
(1931–2011)

Köszönetet mondunk minden rokonnak, a barátoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományokkal, részvétnyilvánításukkal fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek. Köszönet Szungyi László esperes atyának és a kántor úrnak a szép szertartásért.

Külön köszönettel tartozunk kezelőorvosának, dr. Nagy Zoltánnak fáradozásáért.

Szerettei

Köszönetnyilvánítás

Hálás szívvel mondunk köszönetet a rokonoknak, barátoknak, utcabelieknek, ismerősöknek és mindazoknak, akik szeretett édesanyánk, anyósunk, nagymamánk, dédmamánk



özv. VIGINÉ KÓKAI Borbála
(1930–2011)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvétnyilvánításukkal fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Köszönet az esperes atyának és a kántor úrnak a megható gyászszertartásért.

Nyugodjon békében!

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett unokanővérünkötől



ÚRINÉ SZABÓ Rozáliától
(1931–2011)

Hosszú az éjszaka, fénytelen a nappal, tele van a szívünk gyásszal és bánattal. Pihenésed fölött őrkdjön a jó Isten, csendes álmodat ne zavarja semmi sem!

Fájó szívvel búcsúzik tőled a Barna család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Kedves Zsuzsikánktól



ÚRACS Zsuzsanna
(1967–2011)

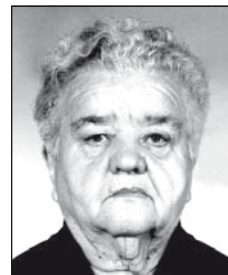
aki 2011. január 30-án 44 éves korában hunyt el Pancsován.

Szótlanul elmentél és nem jössz vissza többé, de jószágod és szereteted szívünkben élni fog örökké. Emlékét és szeretetét megőrizzük.

Boris nena és Pista sógor családjaikkal

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagymamánktól



ÚRINÉ SZABÓ Rozáliától
(1931–2011)

Láttam szenvedésed, láttam könnyező szemed. Mindig fájni fog, hogy nem tudtam segíteni neked.

Megpihenni tértél, fájdalmat elhagyva, melyet türelemmel viseltél magadban.

Lehunytad a szemed, csendben elmentél. Szívünkben csak az volt, hogy minket szeretted.

Feledni téged nem lehet, csak letörölni az érted hulló könnyeket.

Unokád, Brigitta családjával

Török László
Kőfaragó műhelye

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234



MEGEMLÉKEZÉS

Megcsillan egy könnycsepp a fájdalomtól égő szemben, nincs és nem is lesz olyan nap, hogy ne jutnátok az eszembe.



PAÁR Daniella Elizabeth
(1981–2006)

FRANCIA Árpád
(1970–2006)

Hiányoztok drága lelkek, kik már a mennyben vagytok. Ti sem gondoltátok, hogy magatok után ilyen nagy űrt hagytok. Fájó szívvel gondolunk mi mindennap rátok, s nem tudhatjuk, odafönről ebből Ti mit láttok. Nem búcsúznak, hisz szívünkben megmarad a helyetek, és tudjuk, hogy egyszer majd találkozunk veletek.

Anyu és apu

MEGEMLÉKEZÉS

19 éve annak a szomorú napnak, hogy szeretett jó édesapám és nagytatám örökre itt hagyott minket



TALLÓ Gáspár
nyug. kőfaragó
(1992–2011)

Kanada

7 és fél éve, hogy szeretett jó édesanyám és nagymamám beteg szíve megszünt dobogni és örökre itt hagyott minket



TALLÓNÉ FEJES Ilona
(2003–2011)

Nem múlnak Ők el, kik szívünkben élnek, hiába szállnak árnyak, álmok és évek, az emlékek újra és újra visszatérnek. Emlékeiteket szívünkben őrizzük!

Szeretteitek: Icuka és Ernesztina

16 éve lesz annak a szomorú napnak, hogy szeretett jó férjem és édesapám örökre itt hagyott minket



VARGA-SOMOGYI József JOKY - kőfaragó
(1995–2011)

MEGEMLÉKEZÉS

Február 11-én lesz két éve, hogy szeretett lányom itt hagyott bennünket



BÁNYAI Anna
(1946–2009)

Élete rövid álom volt, egy szomorú téli napon búcsúszó nélkül elragadta tőlünk a halál. Munka és küzdelem volt az élete, legyen áldott a pihenése, az Úr Jézus örködjön felette.

Gyászoló édesanyád

MEGEMLÉKEZÉS



PAÁR Daniella
(1981–2006)

FRANCIA Árpád
(1970–2006)

Öt éve, hogy a temető útját járom, megnyugvást szívemben még ma sem találok. Múlik az idő, a fájdalom nem csitul, szememből a könny naponta kicsordul. Kegyetlen volt a sors, hamar elvett tőlünk, de a Ti emléketek a szívemben őrzöm.

Szerető keresztapád, Laci

MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónapja, hogy nincs közöttünk szeretünk



MAKKER Magdolna
(1939–2010)

Legyen nyugalma csendes, emléke áldott!

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú három éve, hogy nincs közöttünk apám, apósom, nagyapánk és dédapánk



NAGY Mihály
(1930–2008)

Láttam szenvedéset, láttam könnyező szemed, őrlítő a fájdalom, hogy nem tudtam segíteni Neked. Gyertyát gyújtunk, ezek a fények világítsanak Neked. Örök világosságban, békességben nyugodj, Soha el nem felejtünk, biztosan tudod.

Szerető lánya, Erika, veje, Lajos, unokái és unokamenyei, Dániel és Dóra, László és Krisztina, dédunokái, Katarina és Vilmos

MEGEMLÉKEZÉS

Szeretett nenémről, aki hat hónapja, hogy nincs közöttünk



BARTUSZNÉ ÖRLÉS Rozália
(1934–2010)

Csillagok közt él, angyalok közt jár, s igaz lelkére Isten vigyáz már.

Emléked megőrizi unokaöcséd, János

Köszönetnyilvánítás

Ezüton köszönjük meg Zsivovniczné Kovács Gizellának, a mi Gizikének, hogy édesanyám, anyósom és nagymamám



özv. NÉMETH Sándorné TÁSZICS Angelina
(1918–2011)

ápolásában önzetlenül segített és ezzel utolsó éveit elviselhetőbbé tette.

A Németh család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Kedves unokahúgomtól



URACS Zsuzsannától
(1967–2011)

Csillag volt ő, mert nagyon szeretett, s mi úgy szerettük őt, ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk, mint a lenyugvó nap, de szívünkben él és örökké ott is marad.

Margit nena

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamámtól



ÚRINÉ SZABÓ Rozáliától
(1931–2011)

Addig vagy boldog, míg van, aki szeret, aki a bajban megfogja a kezéd. Hogy milyen fontos is volt ő neked, akkor tudod meg, ha már nincs veled.

Adhat az élet kincset, palotát, de egyet nem adhat kétszer: szerető édesanyát.

Emléked szívébe zárta fiad, menyed és unokád, Arti

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, szomszédoknak, utcabelieknek és ismerősöknek, akik szeretett halottunk temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.



HAJDÚKNÉ
VÁMOS Jolán
(1932–2011)

Külön köszönettel tartozunk Szungyi László esperes atyának és a kántor úrnak a megható szertartásért, valamint a Kókai temetkezési vállalat tulajdonosának.

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól és nagymamámtól



ÚRINÉ
SZABÓ Rozáliától
(1931–2011)

Szívedben nem volt más, csak jóság és szeretet. A munka és a család volt az életed.

Csendben elmentél, magunkra hagyva minket, akiket szerettél.

Kérjük a jó Istent, hogy ő ott fenn boldog legyen, hisz úgy szeretett minket, hogy csak jót érdemel.

Emléked szívébe zárta lányod, Rózsi és unokád, Mónika



Temetkezési vállalat, Néprfront
u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



özv. ÚRINÉ SZABÓ Rozália
(1931–2011. 2. 3.)



özv. VIGINÉ KÓKAI Borbála
(1930–2011. 2. 4.)



özv. KASZÁNÉ
PÁLINKÁS Mária
(1925–2011. 2. 5.)



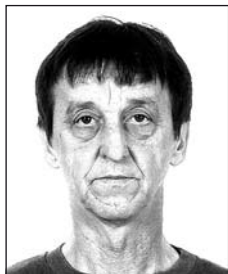
özv. HAJDÚKNÉ
VÁMOS Jolán
(1932–2011. 2. 5.)

temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

Kérjük tisztelt
hirdetőinket,
hogy hirdetéseiket
szíveskedjenek
legkésőbb
hétfő délután 4 óráig
hirdetegyűjtőinknél
vagy a szerkesztőség-
ben leadni.

MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete, hogy hiányzik közülünk szerettünk



VARGA Gyula
(1957–2010)

Elmentél tőlünk a csillagok felé, aranyló csillagpor hull a lábaid elé. Arcunkat könny mossa, mert nem vagy már többé, de emléked a szívünkben élni fog örökké!

Szeretteid

MEGEMLÉKEZÉS

Február 8-án volt öt éve, hogy elveszítettük szerettünket



VARGÁNÉ
MORVAI Ilonát
(1934–2006)

Nem az az igazi fájdalom, amit elsiratunk, hanem az, amit egy életen át a szívünkben hordozunk. Szeretettel emlékezünk rá!

Szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szerettünkötől



HAJDÚKNÉ
VÁMOS Jolántól
(1932–2011)

Egyszerű ember volt ő, de szívből szeretett, s mi úgy szerettük őt, ahogyan csak lehetett.

Elment tőlünk csendben, mint a lenyugvó nap, de emléke örökké velünk marad.

Emléked szeretettel megőrzi fiaid: Józsi és Karcsi, lányod, Vera, menyed, Erika, unokáid: Noémi, Mónika, Szabolcs és Arnold

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és végtiszteletadóknak, akik szeretett édesanyánk, nagymamánk, anyósunk



özv. ÁBRAHÁMNÉ
KISS Rozália
(1944–2011)

temetésén részt vettek, részvétnyilvánításukkal és a kegyelet virágaival fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Övé a nyugalom, miénk a mérhetetlen fájdalom.

Nyugodjon békében!

A gyászoló család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szerettünkötől



HAJDÚKNÉ
VÁMOS Jolántól
(1932–2011)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de hiányod és emléked szívünkben örökké él.

Szerető fiad, Laci
családjával

VÉGSŐ BÚCSÚ

Unokatestvérünkötől



URACS Zsuzsannától
(1967–2011)

Őrizzük emlékedet, mint napsugarat a tenger, elrejtve mélyen, nagy-nagy szeretettel. Legyen békés a pihenésed!

Emléked megőrzi unokatestvéred, Zsolti, Laura, Filip és Szintia

A plébánia telefonszáma: **844-001**

Egyházközségünk honlapjának címe:
<http://www.plebania.temerin.info>

ASZTALITENISZ

II. női liga – észak

TEMERIN–ZMAJEVO CARNEX 3:4

Eredmények: Bencsik–Knezsevics J. 3:2, Orosz–Zsigics 0:3, Holló–Knezsevics Sz. 1:3, Bencsik, Holló–Zsigics, Knezsevics J. 3:0, Bencsik–Zsigics 3:1, Holló–Knezsevics J. 2:3, Orosz–Knezsevics Sz. 0:3.

A versenynaptárban tervezettnél egy héttel később, de kettes bajnoki fordulóval kezdődtek meg a tavaszi küzdelmek az asztalitenisz ligákban. Két második ligás csapatunk azonban a négy mérkőzésből csak egyet játszott le. A férficsapat szombati palánkai mérkőzését a házigazdák kérésére a szövetség halasztotta el, míg a vasárnapi Temerin–Cselárevó összecsapást, a két klub megegyezése alapján, e héten csütörtökön játszik le. A női csapat első tavaszi mérkőzését az uzdini Unirea ellen a múlt szombat helyett vasárnap rendezik meg, így csak a nők második fordulóbeli mérkőzése az ókériak ellen került lejátszásra vasárnap a temerini sportcsarnokban. Ezen a vendégcsapat fordulatokban bővelkedő mérkőzésen 4:3 arányban nyerve vágott vissza az ősszel Ókérén kivívott 4:3-as temerini győzelemért. A vasárnapi meccsen csapatunk szerezte meg a vezetést, majd az egyenlítés után a vendégek kerültek előnybe, párosunk egyenlítése után Bencsik juttatta 3:2-es vezetéshez és a győzelem küszöbére a temerini gárdát, de a Knezsevics nővérek jóvoltából a vendégek újból 3:3-ra egyenlítettek, majd meg is szereztek a 4:3-as győzelmet. A mérkőzés és csapatunk legjobbjá Bencsik Elvira volt, aki mindkét egyénijét megnyerte és tagja volt a győztes temerini párosnak is, de ehhez sem Holló, sem Orosz nem tudott hozzátenni, mivel mindketten mindkét egyénijüket elveszítették.

Budapestten a 16. Molnár János Emlékversenyen a legfiatalabban között Szerbiát és Temerint is csak Lazar Tomics képviselte, de ezúttal ő sem alkotott marandót. Saját korcsoportjában, a tízévesek között, ezúttal már legidősebbként, csoportjában három győzelemmel és egy vereséggel csak másodikként jutott a főtáblára, itt pedig a nyolcbajutásért luxemburgi ellenféltől veszített 3:1-re, így akárcsak tavaly, ezúttal sem jutott a legjobb nyolc közé. Az idősebbek között, azaz a 12 éves korosztályban két győzelem után a csoportelsőséget eldöntő mérkőzésen ismét vereséget szenvedett, így a 48-as főtáblán már nehéz ellenfél várt rá és a jó képességű és nálánál jóval tapasztaltabb svéd fiútól veszítve fejezte be szereplését.

KOSÁRLABDA

I. szerb férfi liga – észak

MLADOSZT TT–ODZSACI 77:63 (17:20, 18:13, 26:19, 16:11)

A múlt heti vereséget követően a járekiak a hét végi találkozón is rosszul kezdtek és elvesztették az első negyedet, de az ezt követő három mindegyikét megnyerték és így végeredményben 14 pontos különbséggel nyerték meg a hódáságiak elleni bajnoki találkozót.

TEKE

I. vajdasági liga

MATICA SZPARTAK (Szabadka)–TSK 7:1 (3233:3107)

Eredmények – **Matica Szpartak:** Becskei 541, Szkenđerovics P. + Kéri 521, Kujundzsics 535, Trivanovics 536, Szkenđerovics Sz. 540, Petrics 550.

TSK: Tóth 490, Micsutka 518, Majoros 553, Balo 515, Bartók 536, Varga M. + Varga L. 495.

Az ősszel a temeriniéket mértek katasztrófális 7:1-es vereséget

a szabadkaiakra, ezúttal viszont saját otthonukban az észak-bácskaiak vágta vissza ugyanilyen arányban. A TSK tekézői közül csak Majoros Jánosnak sikerült megnyernie párharcát, a többiek mindannyian veszítettek. Ennek eredményeként a két csapat a táblázaton is helyet cserélt, az eddig a TSK mögött egy pontos hátránnyal az 5. helyen álló Matica Szpartak került a 4. helyre, míg most csapatunk az ötödik, egy ponttal lemaradva a szabadkaiaktól.

*

A TSK tekeklub a múlt szerdán megtartott évi közgyűlésén mintegy 50 klubtag és érdeklődő hallgatta meg a beszámolókat az eredményekről, majd fogadta el az idei évre vonatkozó munka- és pénzügyi tervet. Ezt követően megválasztották a klub új vezetőségét is, amelynek elnöke két sikeres mandátum után, ezúttal harmadízben is, Varga András lett.

LABDARÚGÁS

A bajnokság tavaszi részére készülő csapataink játékoskerete az átigazolási időszak folyamán lassacskán végleg kialakul. A kolóniai Szlogában magas célokat tűztek ki a folytatásra és ennek céljából két komoly nemzetközi tapasztalattal is rendelkező labdarúgót édesgettek soraikba. Mindketten 32 évesek. Szvetozar Mijin gazdag pályafutása során a Veternik és az újvidéki Kabel mellett tagja volt az izraeli Hapoel Bar Seve, a pljevljai Rudar, a kolozsvári Cluj, továbbá az indiai első ligás Mahindra United csapatának is. Daniszlav Jevtics a szenttamási Elan, az újvidéki Szlavija és Kabel, továbbá a Szmederevo után néhány idenyt Izlandon töltött és innét visszatérve került a Szlogába. Az újoncok listáján van még Nemanja Vaszin a Zentából, valamint az újvidéki Cr. zvezda hármasa, Szuvajdzsics, Marescsuk és Csupics. A csapatból Dusan Csepics a Sztrazsilovo Milanba,

Nemanja Sztanojev a Novi Szad együttesébe, Bojan Vukovics az újvidéki Proleter ifjúsági csapatába, míg Dragan Milovics Málta szigetére távozott.

*

A TSK csapatának már hivatalosan is új tagjai Lepár Lóránt a beocsini Cementből, valamint Kopre Zoran az újvidéki Mladosztból, míg a Kovacsevics fiúvérek átigazolása elmaradt. Ugyancsak elmaradt a zord időjárás és a pályák rossz állapota miatt a két tervezett barátságos mérkőzés Beocsinban és Turján. Ha a terv nem fog módosulni, akkor csapatunk február 10-én Koviljon a Sajakas ellen játszik, majd ezt követően négy felkészülési mérkőzést idehaza: február 19-én az újvidéki Borac, 27-én az ugyancsak újvidéki Kabel, március 2-án a kolóniai Szloga, 5-én pedig az újvidéki Szlavija ellen.

CSELGÁNC

Az újvidéki Szlavija cselgáncsklub Szent Száva-napi nemzetközi tornáján a TSK versenyzői közül Katarina Ivanics aranyérmes, Márton Krisztina és Milos Ivanics ezüstérmes, míg Jovana Knezsevics, Marija Vejin és Dejan Mihaljica bronzérmes harcolt ki. Ugyanitt a szőregi cselgáncsozók közül Jacsimovics Alekszandra lett súlycsoportjában aranyérmes.

MUNKÁSSPORTJÁTÉKOK**Kispályás labdarúgás – A**

10. forduló eredményei: Auto-medika–Alatnica Miljanovics 3:2, Termogasz–Banija Pal 1:5, JKP–Autoservisz Mobil 1:3, Rendőrség–FKL I. 3:0, Kafe Podrum–Kafe Pericolo 2:4, Gradina Eurokomer–FKL II. 4:0.

Teke – A 7. forduló eredményei: Tehnika MB–FKL 427:411, Termovont SC–PIP Apilend 512:377, Nyugdijasok I.–Jezero 466:467, Grin–Nyugdijasok II. 414:441, Prijatelj–JKP 493:417.

P. L.**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködők: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság.

Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldi vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

